

日本語ドキドキ 体験交流活動集



国際交流基金関西国際センター

開発の背景：短期コース向け

- 期間：2週間から6週間
- レディネス：日本語既習（知識＞運用）
- ニーズ：日本を体験したい。
日本語を試したい。
日本人と交流したい。

→日本という環境を生かした日本語学習とは...？

体験交流活動による日本語学習

教室で
準備する

必要な日本語表現
と、行動のストラテ
ジーを身につける

教室の外で
体験・交流する

現実場面でタスクを
遂行するために
日本語を使う

教室で
まとめる

見聞きし、体験した
ことを、日本語で
まとめる

学習者にとっての魅力

- ①楽しい
- ②目的が明確な学習活動ができる
- ③日本語環境における行動力がつく
- ④レベルなりの体験→達成感
- ⑤自らの日本語力がモニターできる
- ⑥日本についての理解を深める契機となる

教師にとっての発見

- ◎日本語レベル差のあるグループでも大丈夫
 - ◎ソトでの活動は、満足度が高い
 - ◎ソトに出ると、学習者は予想外の力を発揮して
意外とうまくいく
- △準備が大変そう。時間もかかるのでは...

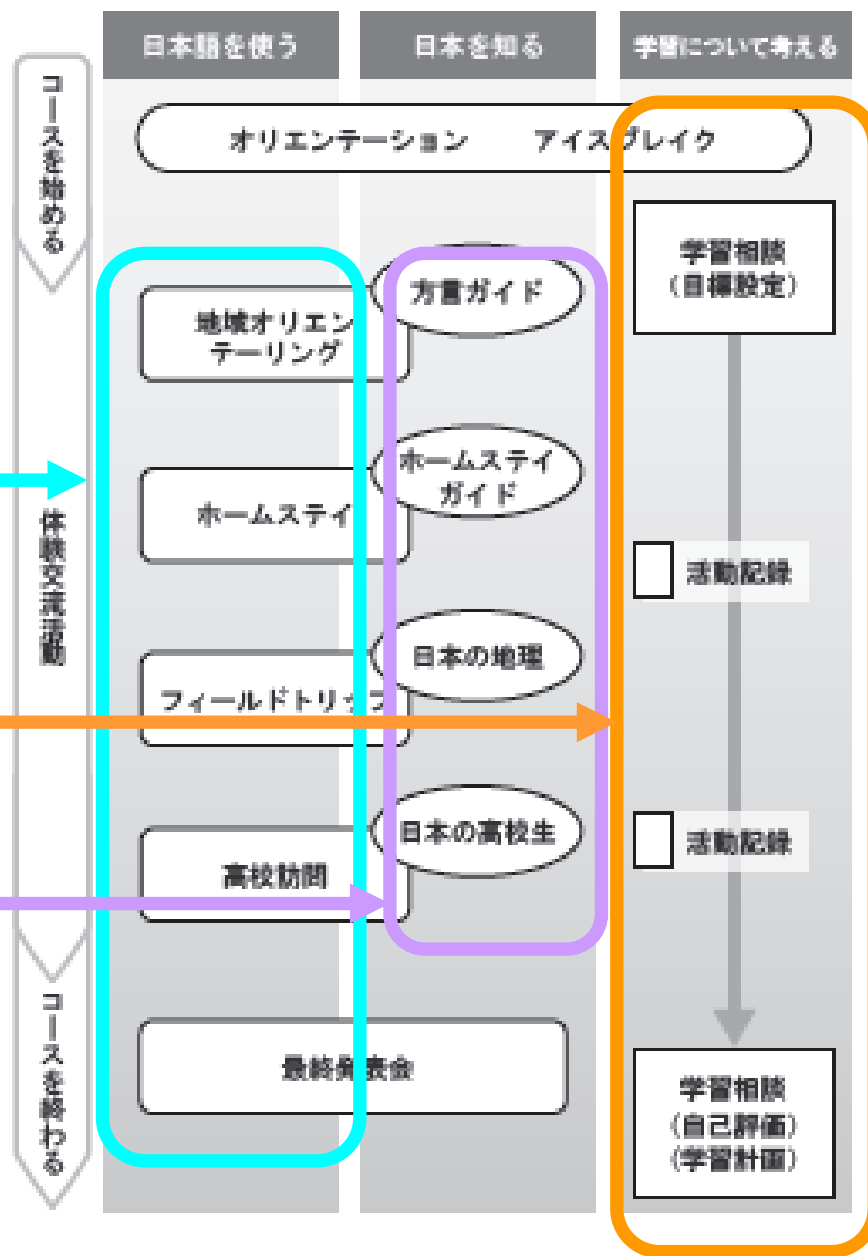
 **教材化**

全体構成

第1部 体験交流活動

第2部 コースデザイン

第3部 Nipponガイド



第1部 体験交流活動

11の活動(モジュール式)

1. 地域オリエンテーリング
2. ご近所オリエンテーリング
3. タウンページを作ろう
4. 交流会
5. ホームステイ
6. フィールドトリップ
7. インタビュー
8. 小学校訪問
9. 高校訪問
10. 工場見学
11. 発表会

例：ご近所オリエンテーリング



- 準備
- タスクを確認する
 - 会話を練習する



オリエンテーリング
(グループでご近所の情報収集)



- まとめ
- ご近所マップをつくる

例:ホームステイ



- 準備
- ホームステイ場面会話練習
 - 家族について話す



ホームステイ



- まとめ
- 家や家族について話し合う
 - お礼の手紙を書く

例：インタビュー



- 準備
- 質問を考え、質問紙を作る
 - インタビューの練習をする



インタビュー



- まとめ
- インタビュー結果をまとめる
 - 発表する

例：高校訪問



準備

- 自国紹介のクイズを作る
- 高校生への質問を考える



高校訪問



まとめ

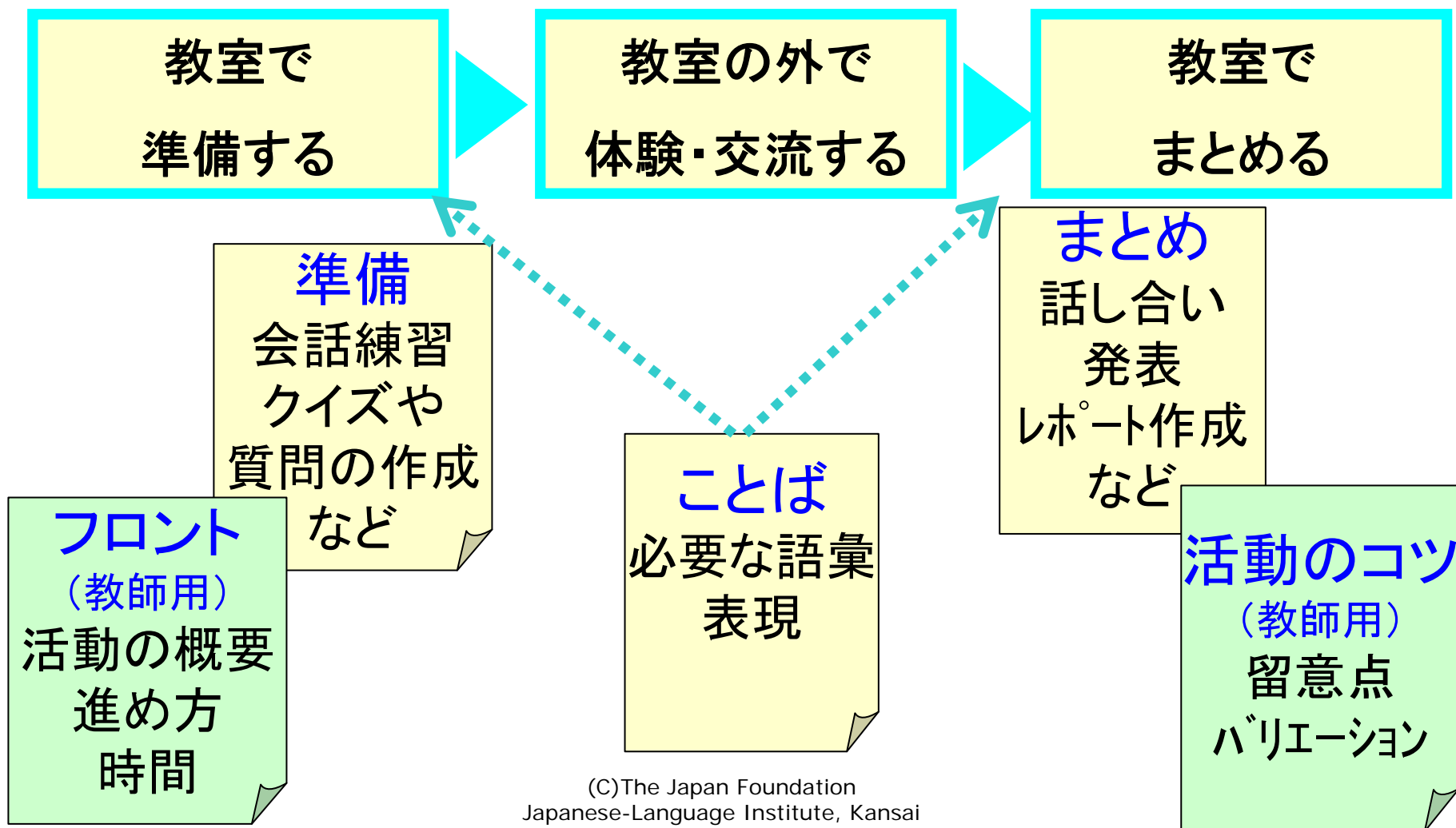
- 高校訪問について話し合う
- 質問の結果をまとめる

第1部 体験交流活動

11の活動(モジュール式)

1. 地域オリエンテーリング
2. ご近所オリエンテーリング
3. タウンページを作ろう
4. 交流会
5. ホームステイ
6. フィールドトリップ
7. インタビュー
8. 小学校訪問
9. 高校訪問
10. 工場見学
11. 発表会

各課の構成(例:地域オリエンテーリング)



フロントページ(教師用)

Town Orienteering

**地域
オリエン
テーリング**

地域の名所などをグループごとに学習者たちだけで周
り、与えられたタスクを果たして戻ってくる活動です。

1. 交通機関を利用し、目的地までたどりつく
2. 目的地で日本人といっしょに写真を撮る
3. 名物料理のおすすめの店を聞いて食べてみる
などのタスク活動を行います。学習者同士が知り合う
機会にもなり、また、自分達の滞在する地域に慣れる
ことで行動範囲が広がります。活動後はグループで写
真を見せながら、発表します。

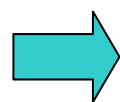
1 体験文芸活動



全体の流れ

- 準備** ・タスクを説明する (30分)
・地域オリエンテーリングの会話を練習する (60分)
- オリエンテーリング (半日)**
- まとめ** ・グループで発表の準備をする (50分)
・写真を見せながら結果を発表する (50分)

5



活動の概要

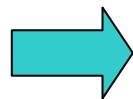
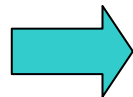


写真:活動の様子



全体の流れ、時間配分

準備

地域オリエンテーリング

準備 Pre-Activity **地域オリエンテーリングの会話** Conversation for Town Orienteering

目的地 (例: なんばの「**戎橋**」) までの行き方を聞く
Adding the way to the destination (example: "EBIBUBASHI" in Namba)

01 **インフォメーションで** At station information desk

あのう、すみません。
なんばまで、どうやって 行ったら
いいですか。
Excuse me.
How can I get to Namba?

どのくらい かかりますか。
How long does it take?

02 **切符売り場で** In front of automatic ticket machine

なんばまで、いくらですか。
How much is it to Namba?

03 **駅のプラットフォームで** On platform

この 電車は なんばへ 行きますか。
Does this train go to Namba?

04 **道で** On the street

あのう、「**戎橋**」は どこ ですか。
Excuse me, where is "EBIBUBASHI"?

05



タスクを遂行するための 場面会話例

- 半分に折ってペア練習
- カードにしてロールプレイ
- CDに音声あり

活動タイプによって準備の
練習方法を変えると効果的

「準備」のコツ

型が使える活動

- ・小学校でShow&Tell
- ・高校でクイズを出す
- ・発表会



型に沿って作成
十分練習して

型どおりにいかない活動

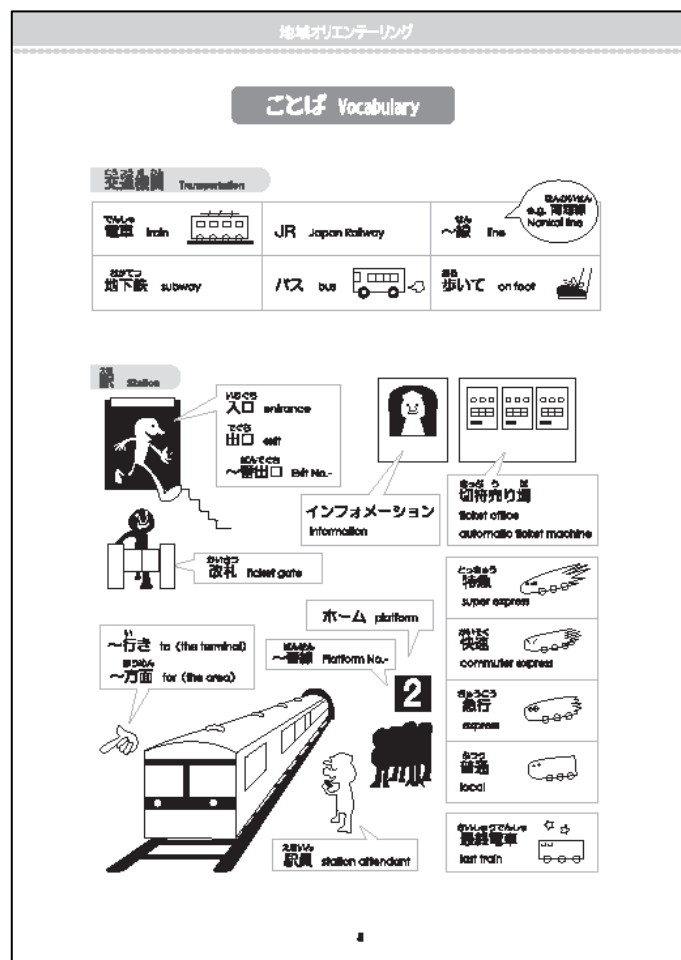
- ・街で人に話しかける
- ・電話で会話する
- ・ホームステイでの会話



ロールプレイ(挫折)
自分たちで解決
ストラテジーと自信をつけ

教室の「ソト」へ！

ことば(「準備」用)



活動に役立つことばを
イラスト入りで紹介

活動の前に導入しておく
と、
便利！

ことば(「まとめ」用)

Town Orienteering

1 体験文単語動

移動 Moving

placeへ 行きます go	placeへ 帰ります go back	placeで transportation します
placeに 着きます arrive	placeを 出ます leave	に 乗ります get on ~
		に 乗り換えます transfer to ~
		を 降ります get off ~

動作 Activities

personに 道を 尋ねます ask somebody the way	personと 写真を撮ります take a picture with ~	
personと 話します talk with ~	foodを 食べます eat ~	
thingを 見ます see ~	townを 歩きます walk / hang around	
townで 買い物 します do the shopping	placeで 道に 迷います get lost	

町の印象 Impression of the town

にぎやかな bustling	静かな quiet	ごちゃごちゃしている disorganized
活気が ある lively / full of life	都会的な urban	田舎 rural area / countryside
伝統的な traditional	近代的な modern	歴史的な historical



体験の報告に役立つ
表現を紹介

- ・ 行動を説明するための動詞
- ・ 描写、印象を伝える形容詞

説明、描写、感想や意見を
伝える表現力を豊かに！

まとめ

Questions

まとめ まとめ 写真を見せながら結果を発表する
Presenting the task results with photos

Questions

● Destination and transportation
Q1 どこへ 行きましたか、どうやって 行きましたか。
e.g. ...から ...まで ...で ...で 行きました。

● Activity report with photos
Q2 そこで 何を しましたか、 どうでしたか。
Report1 e.g. 散歩 (sanpo) ...しました。
これは ...で ...と いっしょに 撮った 写真です。
Report2 e.g. 買い物 (kaimono) ...しました。 photo
Report3 e.g. 買い物 (kaimono) ...しました。 photo

● Impressions
Q3 そこは どんな 所でしたか。

10



質問と答えに
役立つ文型

Example

Example presentation

● Destination and transportation
わたしたちは ならばへ 行きました。
りんくうたかふんから シャトルバスで 行って、
りんくうたかふんから ならばまで 電車で 行きました。

● Activity report with photos
まず、ならば駅で 日本人の 絵を 買って
「お祭り」へ 行きました。
これは グリコネオンの 前で 日本人と
いっしょに 撮った 写真です。
この人は スパイン巻を 着ている
学生です。
それから、「お祭り会場」という 店で
初めて 「お祭りグッズ」を 買いました。
これは その お祭りグッズで 撮った 写真です。
とても 良かったです。
それから、写真を撮らされました。日本には たくさん 電気が
ありました。あなたは デジタルカメラを 買いました。
そして、7時ごろに 帰りました。

● Impressions
ならばは ちゃちゃちゃして いますが、とても 気持ち がある 所でした。

11



レポートや
発表原稿例

Worksheet

Worksheet

● Destination and transportation

● Activity report with photos
1. _____
2. _____
3. _____

● Impressions

12



各自が書かための
ワークシート

「まとめ」のコツ

- ・体験したことを「日本語で表現してみる」ことが大切
- ・学習者の疑問や感想・意見を取り入れよう！
- ・ニーズによりさまざまな形でまとめられる

話す

- ・ペアやグループで
- ・全体に広げる
- ・ディスカッションに



書く

- ・各自でレポートを書く
- ・発表原稿を作り、
口頭発表する

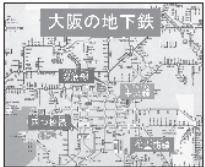
活動のコツ(教師用)

Town Orientaering

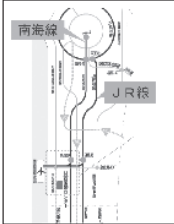
★活動のコツ 教師用

1 体験・交流活動

- ※グループ行動
この活動は、コース開始前も同時にグループで行います。グループで旅行情報しながら行動することで、参加者同士も一気に打ち解け、アイスブレイクの役割も果たします。
- ※行き先
地域オリエンテーリングは、簡単に乗りこえる「町」が行者先です。日本の交通機関は自動化が進んでかなり複雑ですが、先生はついて行かないのがポイント。自力で交通機関を使ってみることで、来日中の行動範囲が広がります。
- ※グループ分け
グループ分けは、自由に決めさせるより、なるべく知らない人、母国や日本語レベルなど背景が異なる人同士で組むようにするのがいいでしょう。方言能力がある人、写真が撮るのが好きな人、雑学が豊富な人など得意なことを生かして助け合う中で、自然と日本語でのコミュニケーションが進みます。
- ※タスクの説明
まず、全体説明で、目的、タスク、報告も含めた活動の全体の流れを伝えます。グループごとにいる場所は分かれますが、地域の全体図が用意できるように、全体の地理、見所、交通などの基本情報を伝えます。地域の地図、交通網などのパンフレットを準備しておいて送るといいでしょう。冊子などを利用する場合はその利点、利用できる範囲や使い方も説明しておきます。



地下鉄の路線をを紹介する



おおよかな位置を見せておく

13



留意点

バリエーション

タスクシート

交流相手との連絡、書式等

活動をコーディネートする

教師のためのノウハウ満載！

学習者の成果物

「地域オリエンテーリング」 グループ発表ビデオ

「ご近所オリエンテーリング」 ご近所マップ

「発表会」 発表原稿

内容：大阪オリエンテーリング、ご近所オリエンテーリング、
高校訪問、文化体験（茶道、書道）

学習者の様子

楽しかった！

グループで助け合
ってできた。

外で意外と通じて
自信がついた！

準備したことが本当に
活動で使えて驚いた

活動のあとに日本語で
まとめるのはいい練習
になる。

第3部 Nipponガイド

文化社会の基礎知識を紹介するガイド資料
(PowerPoint版、紙版)

1. 日本の地理
2. 日本の歴史
3. 方言(関西弁)
4. 若者ことば
5. ホームステイガイド
6. 日本の教育
7. アニメ・マンガ
8. 日本の伝統芸能
9. 茶道
10. 華道
11. 書道
12. 着付け

例：方言（関西弁）ガイド

紙版

方言(関西弁) *Dialect (Kansai Dialect)*

発音 Pronunciation

a. 音が長い Vowel lengthening of monosyllabic word

き(木)	キー
て(手)	てー

Let's try Kansai dialect!
関西弁で書そう！
め(目) →
え(絵) →

b. ことばが短い Contracted form (Adjective "い"ending or "く" is omitted.)

たかい(高い)	たか
たかくない(高くない)	たかない

Let's try Kansai dialect!
関西弁で書そう！
高い(い) → やすくない →

c. アクセント Accent

はし

高松	はしか	高し
関西	はし	はし

文法 Grammar (否定の形 How to form negative predicates)

a. 名詞/形容詞 Noun / Adjective

～じゃない	～ちゃう
完璧 じゃない	完璧 ちゃう
完璧 じゃない	完璧 ちゃう

144


PowerPoint版

1 これは いくら？
2 これ なんぼ？
3 とても すきです。
4 めっちゃ すきや。

5 A: それ、いい とけいだね。
6 それ、ええ とけいやなあ

7 B: ほんとう？ ありがとう。
8 ほんま？ おおきに。

かんさいべんの かわい
Conversation in Kansai dialect



<おおさかで>

9 A: あのいぬ、かわいいなあ。
10 B: うん、あれ、チャウチャウ ちゃう？
11 A: いや、チャウチャウ ちゃうで。
12 B: そう？チャウチャウ やで。
13 A: いや、チャウチャウ ちゃうんちゃう？

ポイントをまとめて

写真、イラストやクイズ満載

簡単な日本語で楽しく紹介

「Nipponガイド」のコツ

- ・ガイドは日本文化社会について学習者それぞれが知っていること、知らないことを確認する場
- ・学習者の質問から自由に話を膨らませる
- ・調べ学習や観察タスクを課してもいい

興味や問題意識を引き出すことで
主体的に活動に取り組める！

学習者の様子

活動前の知識として役立った

⇒ホームステイガイド、日本の教育

初めての知識、簡単な日本語でよくわかる

⇒日本の地理、日本の歴史

⇒書道、茶道など伝統文化体験の資料として

日本語のバリエーションに興味深々、すぐ使ってみる

⇒関西弁、若者ことば、アニメ・マンガ

第2部 コースデザイン

コースを始める

- ・オリエンテーション
- ・アイスブレイク

コースを終わる

- ・コース評価
アンケート

コースデザイン例

- ・5日間
- ・2週間
- ・6週間
- ・2ヶ月

学習者主体の評価の
ためのツール

学習者主体の評価

自己目標

活動記録

自己評価

帰国後の目標

コースを終わる

自己評価をする Self-evaluation

コース全体を振り返って、自分の目標が達成できたかどうかを評価します。コースを始める時に書いた「自己目標」と、毎週の「活動の記録」を見ながら、「できた」かどうか、どうしてそう思うかを具体的に考えて、自己評価を「自己目標」の右側に書きます。

※自己評価の記入例

	このコースでしたいこと	できたこと
日本語	<ul style="list-style-type: none"> 私は日本語の特徴を知りたいと思います。たとえば、カタカナ語と英語の発音のちがいを、よくわかりたいと思います。 日本人のように、日本語でうまくいかに言葉を使えるようになりたいです。そのために、いろいろな日本人と話したいです。 	<ul style="list-style-type: none"> 「できた」 毎日いろいろな店へ行って、買い物しました。店の人と話してカタカナ語を習ったり、男性と女性のイントネーションのちがいがわかりました。 「少しできた」 学生や若者や大人や小学生などいろいろな日本人と話しました。小学生と話すことはむずかしかったです。
体験	<ul style="list-style-type: none"> 日本はどんな国か、日本人の生活様式はどうか、チキストや先生から知っていますが、それを体験してわかりたい。 伝統的な行事に参加してみたい。たとえば茶道など。 	<ul style="list-style-type: none"> 「できた」 洋式の生活になれている若者とか和風の生活が好きなおとしよりの人を見て、だいたい日本の生活がわかるようになったと思います。 「できた」 茶道だけでなく着物を着ることができた。日本人の心が少しわかった。

128

コースを始める

活動記録をつける Keeping Weekly Journal

コース期間中、さまざまな体験をする中で、日本語や日本人、日本社会について気づいたことや考えたことを、毎週振り返って記録します。最初は、記録が一番慣れて学習者の気づきや考えが深まるようになります。記録をもちに、クラスメートといっしょに前の週の出来事や気づきについて話し合ってもいいでしょう (p126)。

※活動記録の記入例

① 2007年 6月 11日(月)～ 6月 17日(日)

●この1週間で **気づき** があったことを **短く** 書きましょう。

- 日本語** について
自分のクセが よくわかるようになった
- 新しい 経験**
いろいろな年の日本人と話してみた
- 日本の 生活や、日本人** について **こと** が
いろいろな生活のスタイルが調和しているをわかった

★1～3に ついて、考えた ことなどを **詳しく** 書きましょう。

3)について
金요일に京都へ日帰りで行きました。いろいろな名水を見ることができました。そこは観光地だけでなく、よつうの日本人もたくさんいました。小学生からおとしよりまで、おもしろい服を着ている若者もゆかたを履いている人 **ついでに** 小学校の制服を着ている学生もおきで遊んでました。わたしはびっくりしました。 **で** **こと** が **こと** が 日本にはいろいろなスタイルが調和しているをわかった。

おもしろいですね。服だけでなく、顔にもいろいろなスタイルがあるのでしょうか。これからよく見てください。


129

コースデザイン例

5日間コース

日本語の入門レベルが終わった程度の学習者が日本を初めて訪問し、1週間ぐらいの滞在期間の中で日本語を使った体験交流活動を組み入れる場合のコースデザイン例です。基本的に午前を教室での準備やまとめの時間、午後を外での体験交流活動の時間とします。交流会、ホームビジットなど日本人との交流の機会を入れると、短くても達成感のあるコースになります。コースの最後は各自の体験をまとめた簡単な発表で締めくくります。

日	曜日	9:00-9:50	10:00-10:50	11:00-11:50	午後
1	月	オリエンテーション アイスブレイク	地域オリエンティング 準備		地域オリエンティング
2	火	地域オリエンティング まとめ、発表			文化体験（着付け）
3	水	交流会 準備		方言（関西弁） ガイド	交流会
4	木	交流会 まとめ	ホームビジット 準備		ホームビジット
5	金	ホームビジット まとめ	発表会 準備		発表会 修了式、アンケート

 は外での活動

5日間～2週間：
体験交流活動中心
1日目AM 準備
PM 活動
2日目AM まとめ

コースデザイン例

6週間コース

海外で日本語を学んでいる初級から中級レベルの大学生が来日して、学んできた日本語を使ってみるためのコースデザイン例です。トピック別資料に基づいて日本・日本人について学び、ディスカッションする「日本理解」、自国や専門についての会話や口頭発表を行う「スピーチ」、日本や日本人についてのグループインタビュープロジェクトを行う「インタビュー」などの日本語授業と体験交流活動を有機的に組み合わせます。

日	曜日	1	2	3	4	5	6
		9:00-9:50	10:00-10:50	11:00-11:50	13:20-14:10	14:20-15:10	15:20以降
18	木	生活オリエンテーション、アイスブレイク			プレースメントテスト		コンピュータガイド
19	金	インタビューと学習相談		日本語学習オリエンテーション			
20	土	地域交流団体による説明ガイド					
21	日						
22	月	地理・歴史ガイド	日本理解1〈日本のイメージ〉		学習の振り返り①	自己目標設定	連絡会、大阪ガイド
23	火	大阪オリエンテーション	大阪オリエンテーション				
24	水	大阪オリエンテーション、発表		文化体験① 餅付け		東京ガイド	
25	木	東京研修旅行					
26	金						
27	土						
28	日						
29	月	一週間の振り返り	日本理解2〈伝統行事〉		スピーチ1		連絡会
30	火	日本理解3〈ポップカルチャー〉				スピーチ2	
1	水	日本理解4〈女性〉				スピーチ3	
2	木	日本理解5〈怪しことば〉				スピーチ4	
3	金	文化体験② 餅造		スピーチ5		ホームステイガイド	
4	土	ホームステイ					
5	日	ホームステイ					
6	月	一週間の振り返り	日本理解6〈家業〉		交流会① 地域交流団体との会話		連絡会
7	火	日本理解7〈教育〉				スピーチ6	
8	水	日本理解8〈大学生〉		学習の振り返り② 学習方法の共有		継続学習用教材紹介	
9	木	日本理解9〈家とめ〉				スピーチ7	
10	金	交流会② 大学訪問とスピーチ発表会、大学生との交流					
11	土						
12	日						
13	月	祝日					
14	火	一週間の振り返り	インタビュー1		インタビュー2		連絡会、京都ガイド
15	水	交流会③ 地域交流団体へのインタビュー				インタビュー3	
16	木	インタビュー4		交流会④ 大学生へのインタビュー			
17	金	京都研修旅行					
18	土						
19	日						
20	月	一週間の振り返り	インタビュー5		インタビュー6		連絡会、広島ガイド
21	火	インタビュー7				インタビュー8	
22	水	インタビュー9				インタビュー発表会	
23	木	広島研修旅行					
24	金						
25	土						
26	日						
27	月	学習の振り返り③ 自己評価と継続学習目標設定					
28	火	最後の学習相談		コース評価アンケート		終了式	

6週間～2ヶ月：
他の日本語科目と
組み合わせて

- ・ 日本理解
- ・ スピーチ
- ・ インタビュー

考えてみてください

- どんな活動ができそうですか。
みなさんの現場で 使えそうですか。

- どんなところが大変そうですか。

「活動」の良さ

- 小さなゴールのある学習
- 目的が明確→強い動機付け
- 大きく成功、小さく失敗→自己評価
- 言語以外の能力が使える
- 言語以外の学びがある

どんな学習者に向いているか

- 大人の学習者
- 学びにくい学習者、不器用な学習者
- 動機付けの必要な学習者

どんな時に「活動」を取り入れる？

□ 長期滞在者

- 文法学習の合間やまとめとして
- 文法学習につまづいた時に
- イベントと組み合わせて

□ 短期滞在者

- 活動をいくつか組み合わせて

取り入れ方あれこれ



来日したばかりのときって、みんな緊張して
コチコチなんだけど…



- 地域オリエンテーリング
- ご近所オリエンテーリング

取り入れ方あれこれ



自分の日本語力を過信/過小評価している
みたいなんだけど・・・



- ホームステイ
- 小学校訪問
- インタビュー

取り入れ方あれこれ



最近、学習者のやる気がなくなってきたように感じるんだけど…



- 交流会
- 高校訪問

取り入れ方あれこれ



敬語がなかなか使えるようにならないんだけど…



- 交流会
- 発表会

付属CDR
関西弁
若者ことば
アニメ・マンガの
日本語

取り入れ方あれこれ



教室ではなかなか日本語の運用に結びつけられなくて…



『日本語ドキドキ体験交流活動集』

質疑応答

ご自身の現場で、
体験交流活動をどのように
取り入れられそうですか？
どんな点が難しそうですか？